

УДК 378
ББК 74.58
Ш-96

Шумахова Зарема Нурбиевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Майкопского государственного технологического университета, т.: (8772) 57-12-39.

**ПРОЕКТНАЯ РАБОТА КАК ЧАСТЬ КОНТЕНТНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ
В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ**
(рецензирована)

В статье обосновывается обучение иностранному языку на основе контента. Проектное обучение рассматривается как универсальное средство для изучения языка и контента, что делает его оптимальным вариантом для педагогов, преподающих английский язык в техническом вузе. Автором обосновываются преимущества проектной работы как средства повышения учебной успешности при изучении иностранного языка.

Ключевые слова: контент, контентно-ориентированное обучение, проект, проектная работа, языковые навыки.

Shumakhova Zarema Nurbievna, Candidate of Pedagogy, assistant professor of the Department of Foreign Languages of Maikop State Technological University, tel.: (8772)57-12-39.

**PROJECT WORK AS A PART OF CONTENT-BASED EDUCATION
IN THE PROCESS OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE IN
A TECHNICAL UNIVERSITY**
(reviewed)

The article explains the essence of teaching a foreign language on the basis of content. Project-based learning is seen as a universal tool for the study of a language and content, making it the best option for teachers who teach English at a technical institution. The author substantiates the advantages of project work as a way of improving the educational success when learning a foreign language.

Keywords: content, content-oriented training, project, project work, language skills.

В последние годы все большее число педагогов, преподающих иностранный язык, обращается к образовательным формам, основанным на контенте обучения (содержании), и к работе над проектами с целью повышения заинтересованности обучаемых и повышения их успешности. Через обучение, основанное на контенте (контентно-ориентированное обучение – КОО), аудитория может успешно развивать языковые навыки, одновременно становясь личностью с широким кругозором и правильным восприятием мира. Внедрение проектной работы в занятия, основанные на КОО, позволяет преподавателям создавать яркую учебную атмосферу, требующую активного участия студентов, стимулирующую развитие более высоких навыков мышления и дающую возможность студентам нести ответственность за собственное обучение.

В таких условиях преподаватель дистанцируется от своего доминирующего положения в аудитории и стремится к созданию языкового сообщества со студентами, в котором преобладает взаимное общение, сотрудничество, совместное обучение и решение проблем.

Популярность КОО значительно возросла за последние 10 лет. Это вполне объяснимо, так как нижеуказанные практические особенности этого метода делают его привлекательным для использования при обучении иностранному языку:

- деятельность языковой аудитории является специфичной для преподаваемого предмета и направлена на стимулирование студентов думать и учиться на целевом языке. Такой подход является вполне естественным для обучения четырем основным языковым умениям. Например, для обучения чтению используются аутентичные материалы, которые требуют от студентов не только понимания информации, но и умения интерпретировать и оценивать ее. Этот метод предусматривает, что обучение письму должно следовать за прослушиванием и чтением, и, таким образом, студенты подготавливаются к письменной речи. При таком подходе студентам прививаются различные языковые навыки, которые готовят их для ряда академических задач, с которыми им придется столкнуться [3].

- тематически организованные материалы, типичные для КОО, легче запоминать и узнавать [8].

- презентация последовательной и значимой информации, характерная для КОО, приводит к более глубокой переработке материала и успешности обучения [2].

- существует взаимосвязь между мотивацией и интересом студентов и способностью студентов обрабатывать сложные материалы и вспоминать нужную информацию [1].

Вышеуказанные черты, присущие КОО, в сочетании с практическими преимуществами интеграции содержания и изучения языка обеспечивают убедительные аргументы в пользу обучения на основе содержания. Преподаватели языка, которые ориентируются на контент, имеют возможность вводить в процесс обучения и традиционные формы (например, грамматику, разговорные гамбиты, функции, понятия и навыки), тем самым удовлетворяя образовательные потребности студентов [6].

КОО способствует естественной интеграции рациональных методов преподавания языка, таких как альтернативные средства оценки, совместное обучение, обучение интегрированным навыкам, проектная работа, обучение стратегии и использованию графических символов. Хотя каждый из этих методов обучения достоин широкого обсуждения, мы сосредоточимся исключительно на проектной работе и ее роли в формате контентного обучения.

Некоторые специалисты в области преподавания языка приравнивают проектную работу к групповой работе, к совместному обучению или более сложному проблемному обучению. Наша задача состоит в том, чтобы показать, что проектная работа представляет нечто гораздо большее, чем групповая работа. Проектное обучение следует рассматривать как универсальное средство для изучения языка и контента, что делает его оптимальным вариантом для педагогов, преподающих английский язык в техническом вузе, где наблюдается широкое разнообразие контентов и, следовательно, возможностей для реализации различных проектов. Проектная работа рассматривается большинством его сторонников «не в качестве замены других методов обучения», а, напротив, как «подход к обучению, который дополняет господствующие методы, которые могут быть использованы практически на всех уровнях, для всех возрастов и уровней подготовки студентов» [4].

При обучении языку для профессиональных целей, например, для туризма, разработка рекламной брошюры, описывающей достопримечательности родного города, может стать частью учебной программы.

Курс общего иностранного языка мог бы включать в рамках изучения страноведения создание студентами настольных дисплеев с изображением и описанием городов страны изучаемого языка.

При обучении языку для специальных целей (ESP), например, по международному праву, сравнение и сопоставление правовых систем разных стран может представлять собой серьезный проект, позволяющий синтезировать, анализировать и оценивать содержание курса.

Эти примеры иллюстрируют лишь некоторые возможности, доступные для преподавателей и студентов в процессе включения проектной работы в контент основных учебных программ.

Проектная работа была описана рядом исследователей, в том числе Картером и Томасом (1986), Феррагатти и Карминати (1984), Папандреу (1994), Шеппардом и Столлером (1995) и др. Несмотря на то, что они выделяют и описывают различные черты проектной работы, некоторые черты являются общими:

1. Проектная работа фокусируется на контентном обучении, а не на специфических языковых целях. Предметные темы, представляющие интерес для студентов, могут стать центральными для создания проектов.

2. Проектная работа ориентирована на студента, хотя педагог играет важную роль в предоставлении поддержки и руководства на протяжении всего процесса.

3. Проектная работа является совместной, а не конкурирующей. Студенты могут работать самостоятельно, в небольших группах, или всей группой над завершением проекта, совместным использованием ресурсов, делиться идеями и опытом.

4. Проектная работа ведет к подлинной интеграции навыков и обработке информации из различных источников, отражая реальные задачи.

5. Работа над проектом завершается в конечном продукте (например, устной презентации, создании плаката, составлении отчета или выступлении на сцене), выполненном совместно с другими, придавая проекту реальную цель. Ценность проекта, однако, заключается не только в конечном продукте, но в процессе работы, направленной на конечный результат.

Таким образом, работа над проектом ориентирована и на процесс и на продукт труда, а также предоставляет студентам возможность добиться беглости и точности на разных этапах проекта.

б. Работа над проектом является априори мотивирующей, стимулирующей и вызывающей интерес. Она способствует формированию самоуверенности и самооценки студентов, улучшает языковые умения и когнитивные способности.

Выбор того или иного формата проектной работы зависит от множества факторов, включая учебные цели, уровень подготовки студентов, их интересы, временные рамки и доступность учебных материалов. Обзор различных типов проектов демонстрирует сферу, универсальность и адаптивность проектной работы.

Генри Генри. Дж. Выделяет следующие виды проектов:

- структурированные проекты – определяются и организовываются преподавателем в рамках темы, материалов, методологии;
- неструктурированные проекты – определяются в основном самими студентами;
- полуструктурированные проекты – определяются и организовываются частично педагогом, частично студентами [7].

Проекты могут быть связаны с реально существующими проблемами. Например, студенты экологического факультета могут разработать буклет, описывающий местные ландшафты, флору и фауну.

Проекты также могут применяться в имитированных ситуациях, т.е. в искусственно созданных ситуациях, приближенных к реальным. В качестве примера можно привести обсуждение нового закона в Парламенте студентами направления подготовки «Государственное и муниципальное управление».

Проекты также могут быть привязаны к интересам самих студентов, не имеющих отношение к их будущей профессиональной подготовке. В данном случае контент выбирают и «заказывают» сами студенты, исходя из своих интересов или ситуаций, в которых они побывали.

Проекты могут различаться по методам сбора данных и источникам информации, в зависимости от типа проекта.

Исследовательские проекты требуют сбора информации в Интернете или библиотечных фондах.

Текстовые проекты требуют работы с текстом (например, отчеты, новости СМИ, видео- и аудиоматериалы), а не с людьми.

Некоторые проекты предполагают общение с людьми с целью получения информации посредством писем (деловых или личных), факсов, телефонных звонков, электронной переписки.

Опросные проекты подразумевают создания опросника или анкеты, а затем сбор данных у респондентов и их дальнейшую обработку.

Производственные проекты включают создание доски объявлений, дисплеев, видео и радиопрограмм, письменных отчетов, фоторепортажей, справочников, брошюр, меню ресторанов, туристических маршрутов и т.д.

Независимо от конфигурации, проекты могут осуществляться интенсивно в течение короткого периода времени или растягиваться в течение нескольких недель или целого семестра. Они могут осуществляться студентами индивидуально, в небольших группах, или всей группой. Они могут проходить полностью в пределах аудитории или за ее пределами.

Проектная работа, интегрированная в контент тематического блока или введенная как вид деятельности в традиционное обучение, требует несколько этапов развития, для того чтобы она имела должный эффект и помогла добиться языкового успеха [5].

Мы предлагаем пошаговую модель подготовки и проведения проектной работы. Данная модель затрагивает и студентов и преподавателей, направляя их на разработку значимых проектов, которые облегчают изучение контента и обеспечивают возможности для изучения иностранного языка, что является основным и ключевым моментом любого проекта. Пункты данной модели могут регулироваться и варьировать в зависимости от уровня владения языком обучаемых и потребностей преподавателей (т.е. умений, которые преподаватель хочет сформировать):

Шаг I: Выбор темы проекта (на основе интересующего контента);

Шаг II: Определение конечного результата или цели;

Шаг III: Разработка структуры проекта;

Шаг IV: Подготовка студентов к языковым требованиям Шага V;

Шаг V: Сбор информации;

Шаг VI: Подготовка студентов к языковым требованиям Шага VII;
Шаг VII: Обобщение и анализ информации;
Шаг VIII: Подготовка студентов к языковым требованиям Шага IX;
Шаг IX: Презентация конечного продукта;
Шаг X: Оценка проекта.

Чтобы понять назначение каждого предлагаемого шага, рассмотрим структуру проекта «Выборы в США».

На начальном этапе проекта (Шаг 1) студенты определяют следующие вопросы для рассмотрения: налоги, преступность, социальное обеспечение, окружающая среда и т.д. Объединив ресурсы, информацию и соответствующий опыт студенты выбирают вопросы, представляющие особый интерес для группы с учетом доступности ресурсов и возможностей исследования.

Второй шаг влечет за собой определение конечной точки или конечного результата. В случае данного проекта преподаватель может решить, что конечным результатом будет дискуссия между двумя вымышленными политическими партиями.

После выбора исходных и конечных точек проекта необходимо структурировать проект (Шаг 3). Студенты должны рассмотреть следующие вопросы: Какая информация необходима для завершения проекта? Как эта информация может быть получена (например, библиотека, Интернет, новости, СМИ и т.д.)? Какую роль играет каждый студент в ходе реализации проекта (то есть, кто что делает)? и т.д.

Шаг IV предполагает подготовку студентов к сбору информации, т.е. преподаватель должен сформировать у студентов набор определенных умений и навыков, которые помогли бы им реализовать поставленные цели. Например, умение задавать вопросы и правильно на них отвечать, умение выделять главную информацию из текста и т.д.

Используя навыки, полученные на предыдущем этапе, студенты собирают нужную информацию из доступных источников.

После успешного сбора информации студенты сталкиваются с проблемой организации и обобщения информации. Преподаватель может организовать занятия, направленные на формирование навыков компиляции и интерпретирования информации.

На данном этапе развития проекта (Шаг VIII) преподаватели должны совершенствовать языковые навыки студентов, чтобы помочь им добиться успеха в презентации своих конечных продуктов. Это может повлечь за собой отработку навыков произношения, редактирования текстов, составления отчетов и т.п. Эта ступень подготавливает студентов к кульминационному моменту.

Студенты готовы представить конечный результат своих проектов. В случае с американскими выборами, студенты устраивают дебаты перед аудиторией в соответствии с ранее согласованным форматом. Дебаты можно снять на видеопленку, чтобы студенты могли позже пересмотреть материал и оценить свою работу (Шаг IX).

На данном этапе (Шаг X) студенты могут оценить полученные ими навыки, проанализировать свои ошибки, систематизировать полученные знания по выбранной для проекта теме и дать оценку эффективности проекта в целом.

Таким образом, обучение иностранному языку, основанное на контенте, в целом и в техническом вузе, в частности, способствуют более успешному освоению дисциплины, эффективному взаимодействию педагога и студентов и обеспечивает связь иностранного языка с направлением профессиональной подготовки обучаемых.

Литература:

1. Alexander P., Kulikowich J., Jetton T. The role of subject - matter knowledge and interest in the processing of linear and non linear texts // Review of educational Research. 1994. V. 2. P. 201-252.
2. Anderson, J. Cognitive psychology and its implications. New York: W. H. Freeman, 1990.
3. Brinton D., Show M., Welshe M. Content based second language instruction. New York: Heinle and Heinle, 1989.
4. Burt M.K., Dulay H.C. New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education. Washington: TESOL, 1975.
5. Fried-Booth D. Project work with advanced classes // ELT journal. №36. P. 98-103.
6. Grabe W., Stoller F. Content-based instruction. New York: Addison Wesley. London, 1997.
7. Henry Henry J. Teaching through projects. London: Kogan Page Limited, 1994.
8. Singer M. Psychology of Language: An Introduction to Sentence and Discourse Processing.

Hillsdale, N.J.: L. Erlbaum, 1990.

References:

1. Alexander P., Kulikowich J., Jetton T. *The role of subject - matter knowledge and interest in the processing of linear and non linear texts // Review of educational Research.* 1994. V. 2. P. 201-252.
2. Anderson, J. *Cognitive psychology and its implications.* New York: W. H. Freeman, 1990.
3. Brinton D., Show M., Welshe M. *Content based second language instruction.* New York: Heinle and Heinle, 1989.
4. Burt M.K., Dulay H.C. *New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education.* Washington: TESOL, 1975.
5. Fried-Booth D. *Project work with advanced classes // ELT journal.* №36. P. 98-103.
6. Grabe W., Stoller F. *Content-based instruction.* New York: Addison Wesley. London, 1997.
7. Henry Henry J. *Teaching through projects.* London: Kogan Page Limited, 1994.
8. Singer M. *Psychology of Language: An Introduction to Sentence and Discourse Processing.* Hillsdale, N.J.: L. Erlbaum, 1990.